

les digues [élevées par nous], vient de périr de ta main : que ferons-nous pour toi, Seigneur? Commande à tes esclaves.

49. Les Pradjâpatis dirent : Il dort la poitrine brisée, celui qui nous empêchait de créer les êtres, nous, ô souverain Seigneur, qui sommes, dans ta pensée, les Chefs des créatures. Ô toi, dont la Bonté est la forme, ton incarnation est le bonheur du monde.

50. Les Gandharvas dirent : Voilà donc l'état où tu l'as mis, celui qui par sa force, son énergie et sa vigueur nous avait réduits à le servir, nous tes acteurs, tes musiciens et tes danseurs! Comment un coupable pourrait-il espérer d'être heureux?

51. Les Tchâraṇas dirent : Nous nous réfugions, ô Hari, auprès du lotus de tes pieds, où l'on s'affranchit de l'existence, parce que tu as tué cet Asura dont la pensée préoccupait les gens de bien.

52. Les Yakchas dirent : Nous que tes actions ravissantes ont fait les chefs de tes serviteurs, nous avons été contraints par le fils de Diti à porter sa litière; mais tu connaissais, ô homme-lion, les maux dont il affligeait les êtres; et toi qui es le plus élevé des vingt-cinq principes, tu l'as renvoyé dans les cinq éléments.

53. Les Kiṃpuruchas dirent : Nous sommes des hommes de peu; mais toi tu es le grand homme, le Seigneur; ce méchant a été perdu, dès qu'il a été maudit par les gens de bien.

54. Les Vâitâlikas dirent : Quand nous chantions ta gloire pure dans les assemblées et dans les sacrifices, nous recevions de grands honneurs; cet être si cruel nous enlevait cette récompense : heureusement, ô Bhagavat, tu l'as tué comme on fait disparaître une maladie.

55. Les Kinnaras dirent : Nous qui formons la troupe des Kinnaras tes serviteurs, nous avons été forcés par ce fils de Diti à le servir sans salaire; le coupable, ô Hari, a été tué par toi; ô Nara-siṃha, ô Seigneur, sois notre prospérité.

56. Les membres de l'assemblée de Viṣṇu dirent : Nous avons vu aujourd'hui, ô homme-lion, ô Dieu secourable, ta forme merveilleuse qui fait le bonheur de tous les mondes; un de tes serviteurs, ce Dâitya, avait été maudit par des Brâhmanes : nous savons que sa mort est un bienfait pour lui.